旅客行李行前檢驗公告：適用由夏威夷前往美國本土及關島之旅客

美國農業經常受到各類動植物病蟲害與疾病的威脅，其中許多病蟲及細菌要在顯微鏡下才能看得見。旅客極可能在不經意的情況下成為傳播這些病原的媒介，即使是從夏威夷前往美國本土及關島的旅客亦然；而這些病原可能會對美國的農業構成極大的危害。

所有由夏威夷運往美國本土及關島的旅客行李，都需要先經過適當的檢驗作業。檢驗作業由美國農業部動植物健康檢查署(Animal and Plant Health Inspection Service, APHIS)的人員負責，在旅客出境前於機場進行。旅客請要有開關行李箱接受檢查的準備。在檢驗動作未完成之前，請勿用膠帶封住冷藏箱及盒箱等物品。

此外，任何要運往美國本土的農產品，在送至航空貨運站、郵局或其他遞送服務之前，均需經過檢驗的程序。

旅客如隨身攜帶任何農產品，請先告知檢驗人員。如未能照實申報此類物品，將可能導致行程延誤及課予罰金 ($1,000 美元或更高金額)。

允許由夏威夷攜入美國本土及關島之物品 (檢驗程序通過後始得攜入):

海灘沙
椰子
熟食
乾燥的種籽
乾燥的擺飾品
鮮花，下列品種除外： 梔子花 (gardenia)、綠玉藤 (jade vine) 及 Mauna Loa
鐵蘭 (Hinahina)
馬鈴薯
鳳梨
岩石或石頭
貝殼，除蝸牛殼 (land snail shell) 外
木材 (包括漂流木及木條)

注意： 木瓜需先經過處理，才能運送至美國本土。市售之罐裝熟食品准予攜入。

其他允許由夏威夷攜入關島之物品:

甜菜根
蕪菁甘藍
蕪菁 (去除頂部)

禁止由夏威夷攜入美國本土之物品:

任何種類的莓果，包括咖啡果 (coffee berries) 及海葡萄果實 (sea grapes)
仙人掌 (整株或部份)
綿及其圓莢
梔子花 (gardenia)、綠玉藤 (jade vine) 及 Mauna Loa 之鮮花
新鮮含果肉之水果及蔬菜 (除鳳梨外)
Kikania 及新鮮之露兜樹 (pandanus)
活昆蟲及蝸牛
栽種於土壤內之植物
帶果肉之種籽及新鮮種果
土壤
甘蔗
蕹菜
甘薯(生)

以上所列清單可能會不定期變更，如需進一步資訊，請電洽美國農業部動植物健康檢查署植物防疫檢疫處 (Plant Protection and Quarantine office):

希洛 (Hilo): (808) 933-6931
檀香山 (Honolulu): (808) 861-8490
凱魯瓦．柯納 (Kailua-Kona): (808) 326-1252
利胡埃 (Lihue): (808) 245-2831
茂宜島 (Maui): (808) 877-5261

美國農業部 (USDA) 其下所有計畫或活動，禁止對任何種族、膚色、國籍、年齡、殘疾 (若有的話)、性別、婚姻狀況、家庭狀況、父母狀況、信仰、性傾向、遺傳資訊、政治信念、賠償、或因為個人的全部或部分收入是來自於公共救助計畫，有任何歧視 (並非所有禁止均適用於所有計畫)。若身障人士需要其他方式 (盲人用點字書、大字版、錄音帶等) 來溝通計畫資訊，請與 USDA 之 TARGET Center 聯絡。電話是: (202) 720–2600 (語音服務或 TDD)。若要提出抗議歧視申訴，請寄信至 USDA, Director, Office of Civil Rights, 1400 Independence Avenue, S.W., Washington, D.C. 20250–9410；或致電 (800) 795–3272 (語音服務) 或 (202) 720–6382 (TDD)。USDA 為講求平等之雇主，提供平等機會。

하와이에서 미국 본토와 괌으로 들어오는 여행자를 대상으로 하는 출발 전 승객 화물 검역 공지

미국의 농업은 끊임 없이 동식물 관련 해충과 질병의 위협을 받고 있습니다. 이러한 해충과 질병의 다수는 미생물이 관련되어 있습니다. 하와이를 출발하여 미국 본토와 괌으로 들어오는 여행자까지 포함한 모든 여행자들은 미국 농업에 심각한 해를 끼칠 수 있는 이러한 해충과 미생물을 스스로 알지 못하는 사이에 동반하게 될 수 있습니다.

하와이에서 미국 본토 및 괌으로 들어오는 모든 승객의 화물은 검역 대상입니다. 이러한 검역은 공항에서 출발하기 전에 미국농무성(USDA)의 동식물 검역소(APHIS)의 검역관들에 의해 이루어집니다. 따라서 짐과 화물을 풀었다 다시 꾸릴 수 있도록 준비해 두시기 바랍니다. 검역이 끝날 때까지는 아이스박스와 상자를 테이프로 봉하지 마십시오.

또한 미국 본토로 우송되는 모든 농산물은 공항 화물취급소나 우체국 또는 기타 탁송 서비스에 맡기기 전에 반드시 검역을 거쳐야 합니다.

농산물을 갖고 있다면 모두 검역관에게 알리기 바랍니다. 이러한 품목의 소지 사실을 명확히 알리지 않으면 출발이 지연되거나 $1,000 이상의 벌금을 부과 받을 수 있습니다.

검역 통과 후, 하와이에서 미국 본토 및 괌으로 반입이 허용된 품목:

해변 모래
코코넛
조리한 음식
건조 상태의 씨앗
건조 상태의 장식품
신선한 상태의 생화(제외 품목: 치자꽃, 제이드바인[jade vine], 마우나로아[Mauna Loa])
히나히나[Hinahina](소나무겨우살이이끼[Spanish moss])
하얀 감자 또는 ‘ 아일랜드 ’ 감자
파인애플
바위 또는 돌
조개(제외 품목: 육지 고둥)
목재(부목[浮木: drift wood] 및 잘라낸 나뭇가지 포함)

참고: 파파야는 일정한 처리를 거쳐야 미국 본토로 수송할 수 있습니다. 시중에서 판매하는 캔 식품과 완전히 조리된 음식은 반입이 허용됩니다.

하와이에서 괌으로 반입이 허용된 추가 품목:

비트
루타바가(rutabaga)
순무(꼭지 제외)

하와이에서 미국 본토로 반입이 금지된 품목:

커피 열매와 바다 포도(sea grape)를 포함한 모든 종류의 열매
선인장 또는 그 일부
목화 또는 그 둥근 꼬투리
신선한 상태의 치자꽃, 제이드바인[jade vine], 마우나로아[Mauna Loa]
신선한 상태의 과일과 야채(파인애플 제외)
키카니아(kikania)와 신선한 판다누스
살아 있는 곤충, 벌레 및 달팽이
흙에 담긴 식물
과육이 있는 씨앗과 신선한 씨앗 꼬투리
흙
사탕수수
공심채(unchoy)
고구마(날 것)

위 목록은 추후 변경될 수 있습니다. 자세한 사항은 아래 전화번호를 통해 미국농무성(USDA) 동식물검역소(APHIS) 소속 식물방역과(Plant Protection and Quarantine) 사무실로 문의하십시오.

힐로: (808) 933-6931
호놀룰루: (808) 861-8490
카일루아코나: (808) 326-1252
리후에: (808) 245-2831
마우이: (808) 877-5261

미 농림부(USDA)는 모든 프로그램과 활동에서 인종, 피부색, 국적, 나이, 장애 그리고 해당될 경우, 성, 결혼 상태, 가족 구성 상태, 부모 상태, 종교, 성 정체성, 유전 정보, 정치 신념, 보복을 근거로 또는 개인 수입의 전체 또는 일부를 공공 원조 프로그램에서 얻는다는 이유로 차별을 금지합니다. (모든 금지 근거가 모든 프로그램에 적용되는 것은 아닙니다.) 장애인으로서 프로그램 정보를 알기 위해 다른 방법(점자, 큰 글자, 음성테이프 등)이 필요한 분은 USDA의 TARGET 센터 (202)720-2600(음성 및 TDD)으로 연락하십시오. 차별에 대한 불만 신고는 USDA 민권 담당국장(USDA, Director, Office of Civil Rights, 1400 Independence Avenue, S.W., Washington, D.C. 20250 - 9410)에게 서면으로 하거나 (800)795-3272(음성) 또는 (202)720-6382(TDD)로 전화하십시오. USDA는 공급자와 사용자에게 동등한 기회를 제공합니다. ’

ハワイから米国本土およびグアム島へ旅行される方に対する出発前の旅客荷物検査についてのお知らせ

米国の農作物は常に病虫害の脅威にさらされています。その多くは細菌によるものです。旅行者は、ハワイから米国本土およびグアム島へ旅行される場合でも、このような病菌を抱えていることを知らずに、米国の農業に深刻な損害を与えることがあります。

ハワイから米国本土およびグアム島へ持ち込まれる旅客荷物はすべて検査の対象となります。この検査は、出発空港を出発する前に米国農務省(USDA)動植物衛生検査部(APHIS)の検査係官により行われます。ご自分の荷物は自分で開け閉めしていただきますので、ご準備ください。クーラーボックスや箱は検査が終わるまで封をしないで下さい。

また、米国本土に輸送されるすべての農産物は、航空会社の貨物取扱い局、郵便局、その他配達サービスに持ち込む前に検査することが義務付けられています。

農産物をお持ちの方は、検査係員までご連絡ください。農産物を申告を怠ると、手続きが遅れたり、$1,000以上の罰金が課されることがあります。

ハワイから米国本土およびグアム島へ持込が可能なもの(検疫を受けた後):

海の砂
ココナツ
調理済み食品
乾燥種子類
乾燥植物製飾り物
生花 (クチナシ、ヒスイカズラ、マウナロアは除く)
ヒナヒナ(スパニッシュモス)
じゃがいも
パイナップル
石
貝殻(カタツムリの貝殻は除く)
木(流木や棒を含む)

注: パパイヤは処理を施してからでないと米国本土に輸送できません。市販の缶詰食品や完全に調理済みの食品は許可されます。

ハワイからグアム島へ持込みが許可されるもの:

ビーツ
カブカンラン
カブ(茎葉を除いたもの)

ハワイから米国本土への持込みが禁止されるもの:

コーヒーの実や海ブドウ(マンハッタンボヤ)を含むすべてのベリー類
サボテン植物またはその一部
綿、綿ボール
クチナシ、ヒスイカズラ、マウナロアの生花
果肉の多い生の果実と野菜(パイナップルを除く)
キカニアや生のパンダーヌス
生きている虫やカタツムリ
土付きの植物
果肉やさや付きの種子
土
サトウキビ
ザゼンソウ(カンコン)
生のサツマイモ

上記のリストは変更になることがあります。詳細は、米国商務省動植物衛生検査部の植物保護検疫事務所にお電話ください。

ヒロ: (808) 933-6931
ホノルル: (808) 861-8490
カイルアコナ: (808) 326-1252
リフエ: (808) 245-2831
マウイ: (808) 877-5261

米国農務省 (USDA) は、すべてのプログラムおよび活動において、民族、肌の色、出生地、年齢、身体障害、および場合に応じて、性別、婚姻関係、子供の有無、宗教、性的志向、遺伝情報、政治理念、敵対関係、もしくは個人の収入のすべてかその一部が公的支援を受けているかどうかにより、差別を行うことを禁止しています（ただし、これらの基本禁止事項すべてがすべてのプログラムに当てはまるとは限りません)。身体障害の理由でプログラムの情報を別の伝達形式で取得したい方は米国農務省 (USDA) の TARGET センター (202) 720-2600 (電話または聾唖者用通信機器 (TDD)) までご連絡ください。差別に関する苦情は下記までご連絡ください。宛先: USDA, Director, Office of Civil Rights, 1400 Independence Avenue, S.W., Washington, D.C. 20250–9410。電話: (800) 795-3272 (音声) または (202) 720-6382 (聾唖者用通信機器 (TDD))。米国農務省 (USDA) は機会均等を実施する提供者ならびに雇用者です。

Paunawa sa Pagkilatis ng Bagahe bago Lumisahn ang mga Pasaherong Manlalakbay mula Hawaii papunta sa U.S. Mainland at Guam

Ang agrikulturang Amerikano ay patuloy na namemeligro sa mga peste at sakit sa mga halaman at hayop. Marami sa mga ito ay mga maliliit at makikita lamang sa microscope. Ang bawat manlalakbay, kahit na ang mga naglalakbay mula Hawaii papunta sa U.S. mainland ay Guam, may maaaring taglay ang mga nakiki-angkas na mga ito nang hindi nila nalalaman, at ang mga ito ay maaaring makapinsala nang lubha sa agrikulturang Amerikano.

Ang lahat ng mga bagahe ng pasahero na lumilipat mula Hawaii papunta sa U.S. mainland at Guam ay sasailalim sa pagkilatis. Ang mga pagkilatis na ito ay isinasagawa bago ang paglisan sa paliparan ng mga tagapagkilatis mula sa Animal and Plant Health Inspection Service (APHIS) ng U.S. Department of Agriculture (USDA). Mangyaring maghanda para sa pagbubukas at pagsasara ng iyong sariling bagahe. Huwag seselyuhan ang mga palamigan at isasara ang mga kahon hangga't hindi pa nakikilatis ang mga ito.

Bilang karagdagan, ang lahat ng mga bagay na may kinalaman sa agrikultura na dadalhin sa U.S. mainland ay kailangang makilatis bago ito maihatid sa mga tanggapan ng kargamento ng mga airline, sa mga tanggapan ng koreo, o sa iba pang mga serbisyo ng tagahatid o courier services.

Kung ikaw ay may taglay na anumang mga bagay na may kinalaman sa agrikultura, mangyaring pakisabi sa tagakilatis. Ang kabiguang maipahayag ang pagtaglay ng mga bagay na ito ay maaaring magdulot ng pagka-antala at mga multa na nagkakahalagang $1,000 o higit pa.

Mga Pinahihintulutang Bagay mula Hawaii papunta sa U.S. Mainland at Guam (matapos na dumaan sa pagkilatis):

Buhangin mula sa Dalampasigan
Mga Buko
Mga lutong pagkain
Mga pinatuyong buto ng prutas/gulay/halaman
Mga pinatuyong inayos na palamuti
Mga sariwang bulaklak (maliban ang gardenia, jade vine, at Mauna Loa)
Hinahina (Spanish moss o amag-Espanyol)
Mga patatas na "Irish" o patatas na puti (white potatoes)
Mga Pinya
Mga bato o batong maliliit
Mga kabibe o kapis (maliban ang bahay ng kuhol-lupa)
Kahoy (kabilang ang kahoy na panggatong at mga tuyong sanga)
Paunawa: Ang mga papayas ay kinakailangang timplahin bago maipapadala ang mga ito sa U.S. mainland. Pinahihintulutan ang mga pagkain na nakalata na pang-komersyo at mga ganap na niluto.

Mga Karagdagang Bagay na Pinahihintulutan mula Hawaii papuntang Guam:

Mga Bungang-Ugat o Beets
Mga Rutabagas
Mga Singkamas (na tinanggal ang tuktok)

Mga Bagay mula sa Hawaii Na Hindi Pinahihintulutan papunta sa U.S. Mainland:

Mga Berry na anumang uri, kabilang ang mga bungang-kape at mga ubas-dagat
Mga halamang kaktus o mga bahagi nito
Bulak o mga bungang-bulak
Mga sariwang bulaklak ng gardenia, jade vine, at Mauna Loa
Mga sariwang makatas na prutas at gulay (maliban ang pinya)
Kikania at sariwang pandanus
Mga buhay na insekto at kuhol/susó
Mga halamang nasa lupa
Mga butong-bunga (seeds) na may sapal (pulp) at mga sariwang kaha ng butong-bunga
Lupa
Tubo
Kangkong o swamp cabbage (unchoy)
Kamote (hilaw)

Ang mga nabanggit na listahan ay maaaring magbago. Para sa karagdagang impormasyon, tawagan ang tanggapan ng USDA, APHIS, Plant Protection at Quarantine sa:
Hilo: (808) 933-6931
Honolulu: (808) 861-8490
Kailua-Kona: (808) 326-1252
Lihue: (808) 245-2831
Maui: (808) 877-5261

Ipinagbabawal ng Departamento ng Agrikultura ng Estados Unidos/ U.S. Department of Agriculture (USDA) ang pagtatangi sa lahat ng mga programa at aktibidad nito na batay sa lahi, kulay, pinanggalingang bansa, edad, kapansanan, at hangga't naaakma, sa kasarian, katayuan sa pag-aasawa, katayuan sa pagpapamilya, katayuan sa pagmamagulang, relihiyon, piniling kasarian, impormasyong panghenetiko, paniniwalang pang-politika, paghihiganti, o sapagkat ang lahat o bahagi ng kita ng isang indibidwal ay nakukuha mula sa anumang pampublikong programa sa pagtulong sa madla. (Hindi sumasaklaw sa lahat ng mga programa ang lahat ng mga ipinagbabawal na batayan.) Ang mga tao na may kapansanan na nangangailangan ng mga kahaliling paraan sa pag-alam ng impormasyon ng programa (Braille, malalaking titik, audiotape, atbp.) ay kailangang makipag-ugnayan sa TARGET Center ng USDA sa (202) 720–2600 (boses at TDD). Upang magsampa ng reklamo laban sa pagtatangi, magsulat sa USDA, Director, Office of Civil Rights, 1400 Independence Avenue, S.W., Washington, D.C. 20250–9410, o tumawag sa (800) 795–3272 (boses) o sa (202) 720–6382 (TDD). Ang USDA ay isang tagapagbigay ng pantay-pantay na pagkakataon at tagapagpatrabaho.